

## Vereinsversammlung vom 11. September 2020 von 17h00 – 18h00 (Videokonferenz)

## Assemblée générale du vendredi 11 septembre 2020 de 17h00 – 18h00 (Conférence vidéo)

### Zu dieser Vereinsversammlung

#### *COVID-19-Verordnung*

Vor dem Hintergrund der unverändert unsicheren Lage und mit Rücksicht auf die Vereinsmitglieder hat der Vorstand an seiner Sitzung vom 9. Juni 2020 entschieden, für die ordentliche Vereinsversammlung 2020 von der Möglichkeit Gebrauch zu machen, die ihm Art. 6f der COVID-19-Verordnung 2 (Stand 15. Juni 2020) einräumt:

#### *Versammlungen von Gesellschaften*

<sup>1</sup> Bei Versammlungen von Gesellschaften kann der Veranstalter ungeachtet der voraussichtlichen Anzahl Teilnehmerinnen und Teilnehmer und ohne Einhaltung der Einladungsfrist anordnen, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer ihre Rechte ausschliesslich ausüben können:

a. auf schriftlichem Weg oder in elektronischer Form; oder

b. durch einen vom Veranstalter bezeichneten unabhängigen Stimmrechtvertreter.

<sup>2</sup> Der Veranstalter entscheidet während der Frist gemäss Artikel 12 Absatz 11. Die Anordnung muss spätestens vier Tage vor der Veranstaltung schriftlich mitgeteilt oder elektronisch veröffentlicht werden.

Die Einladung zur Vereinsversammlung 2020 wurde vor dem 30. Juni 2020 verschickt. Damit wurde die Frist gemäss Art. 6f Abs. 2 der COVID-19-Verordnung 2 gewahrt.

### A cette assemblée générale

#### *Règlement COVID-19*

Compte tenu d'une situation qui reste incertaine et en considération des membres de notre association, le Comité a décidé lors de sa réunion du 9 juin 2020 de faire usage pour l'assemblée générale ordinaire 2020 de la possibilité qui lui est accordée par l'art. 6f de l'Ordonnance 2 COVID-19 (état au 15 juin 2020) qui dispose ceci :

#### *Assemblées de sociétés*

<sup>1</sup> L'organisateur d'une assemblée de société peut, quel que soit le nombre prévu de participants et sans respecter le délai de convocation, imposer aux participants d'exercer leurs droits exclusivement comme suit :

a. par écrit ou sous forme électronique, ou

b. par l'intermédiaire d'un représentant indépendant désigné par l'organisateur.

<sup>2</sup> Il est habilité à prendre cette décision durant toute la période visée à l'art. 12, al. 11. Il doit la notifier par écrit ou la publier sous forme électronique au plus tard 4 jours avant l'assemblée.

L'invitation à l'Assemblée d'association 2020 a été envoyée avant le 30 juin 2020. Ainsi, le délai prévu à l'article 6f, paragraphe 2, de l'article 2 de l'Ordonnance 2 COVID-19 est respecté.

### *Anträge und Ausübung Ihres Stimmrechts*

Geplant sind Abstimmungen und Wahlen gemäss nachstehender Traktandenliste. Anträge an die Vereinsversammlung sind bis zum 10. August 2020 zu stellen, und zwar an die Adresse:

*tanja.gauch@unifr.ch*

Die Mitglieder werden eingeladen, von ihrem Stimmrecht Gebrauch zu machen. Nach Ablauf der erwähnten Frist wird der Vorstand das Abstimmungsformular fertigstellen und es den Mitgliedern zustellen. Das Abstimmungsformular muss bis spätestens am 4. September 2020 (Datum Poststempel) an folgende Adresse geschickt werden:

*Frau Tanja Gauch  
Lehrstuhl für Zivil- und Handelsrecht  
Universität Freiburg  
Av. Beauregard 13  
1700 Freiburg*

oder bis zum 4. September 2020 als Scan an:

*tanja.gauch@unifr.ch*

### *Versammlung in Freiburg*

Am 11. September 2020 findet in Freiburg eine « physische Restversammlung » (wie das Bundesamt für Justiz sich ausdrückt) statt, an der mindestens die beiden amtierenden Co-Präsidenten und ein weiteres Mitglied des Vorstands teilnehmen werden. Sie können dieser « Restversammlung » per ZOOM beiwohnen. Bitte vermerken Sie dies dann auf Ihrem Abstimmungsformular, damit wir Ihnen den Link zuschicken können.

### *Rückfragen*

Für Rückfragen stehen Ihnen die Mitglieder des Vorstands jederzeit gerne zur Verfügung. Wir alle bereuen es sehr, dass eine Vereinsversammlung vor Ort in diesem Jahr nicht opportun ist, und freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen! Zum Beispiel am ...

### **... Chlaus-Aperitif vom 26. November 2020 in Bern**

### *Service Pack 2020*

Diese schon bald einmal traditionsreiche Veranstaltung, an der Mitglieder der Freiburger Fakultät

### *Propositions et exercice de votre droit de vote*

Les votes et les élections sont prévus selon l'ordre du jour suivant. Les propositions à l'Assemblée générale doivent être soumises jusqu'au 10 août 2020 à l'adresse suivante :

*tanja.gauch@unifr.ch*

Nous encourageons les membres à exercer leur droit de vote. A l'échéance du délai pour proposer des points à l'ordre du jour, tous les membres recevront la formule pour les votes et les élections. Le formulaire de vote devra être envoyé jusqu'au 4 septembre 2020 (le cachet de la poste faisant foi) au plus tard, à l'adresse suivante :

*Mme Tanja Gauch  
Lehrstuhl für Zivil- und Handelsrecht  
Université de Fribourg  
Av. Beauregard 13  
1700 Fribourg*

ou jusqu'au 4 septembre 2020 en tant que scan :

*tanja.gauch@unifr.ch*

### *Réunion à Fribourg*

Le 11 septembre 2020, une « assemblée résiduelle physique » (expression de l'Office fédéral de la justice) aura lieu à Fribourg, à laquelle participeront les présidents actuels du comité et au moins un membre du comité. Vous pouvez assister à cette « assemblée résiduelle » via ZOOM. Veuillez noter sur votre formulaire de vote que vous souhaitez participer à cette réunion du ZOOM afin que nous puissions vous envoyer le lien.

### *Questions complémentaires*

Si vous avez des questions, les membres du comité se feront un plaisir d'y répondre à tout moment. Nous regrettons tous beaucoup qu'une réunion en personnes à Fribourg ne soit pas possible cette année et espérons vous revoir bientôt ! Par exemple, à ...

### **... Apéritif en novembre 2020 à Genève**

### *Service Pack 2020*

Déjà presque une tradition, cet événement au cours duquel les membres de la Faculté de droit de

für die FRILEX-Mitglieder neue Rechtsentwicklungen in ihren Gebieten nachzeichnen, findet statt, aber auch sie in anderer Form: FRILEX bietet eine Serie von Webinars an, die im September 2020 ihren Anfang nimmt – Einzelheiten folgen!

Fribourg retracent les nouveaux développements dans leur domaine de compétence pour les membres de FRILEX, aura tout de même lieu cette année, mais sous une forme différente : FRILEX propose une série de webinaires, qui débiteront en septembre 2020 - les détails suivront !

## **Traktanden - Ordre du jour**

- 1. Begrüssung  
Salutations**
  
- 2. Genehmigung der Traktandenliste  
Adoption de l'ordre du jour**
  
- 3. Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 13. September 2019  
Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 13 septembre 2019**

Das Protokoll der Vereinsversammlung vom 13. September 2019 liegt an der Versammlung zur Einsicht auf und ist schon jetzt aufgeschaltet auf [unifr.ch/ius/de/alumni/der-verein](https://unifr.ch/ius/de/alumni/der-verein)

Le procès-verbal de l'Assemblée générale du 13 septembre 2019 est consultable pendant l'Assemblée générale 2019 et téléchargeable dès à présent sur le site <https://www.unifr.ch/ius/fr/alumni/association>

- 4. Bericht der Co-Präsidenten zum Vereinsjahr 2019  
Rapport des co-présidents pour l'année 2019**
  
- 5. Bericht der Revisionsstelle und Genehmigung der Vereinsrechnung 2019  
Rapport de l'organe de révision et approbation des comptes pour l'année 2019**

Der Vorstand beantragt die Genehmigung der Vereinsrechnung 2019.

Le comité propose l'approbation des comptes 2019.

- 6. Entlastung des Vorstands  
Décharge du comité**

Der Vorstand beantragt die Décharge.

Le Comité propose la décharge.

## **7. Budget für das Vereinsjahr 2021 und Festsetzung des Mitgliederbeitrags Budget pour l'année 2021 et fixation de la cotisation**

Der Vorstand beantragt die Genehmigung des Budgets für das Vereinsjahr 2021 und die Festsetzung eines Mitgliederbeitrags von CHF 70.

Le Comité propose d'approuver le budget de l'association pour l'année 2021 et de fixer la cotisation à 70 CHF.

## **8. Wahlen Elections**

### *8.1 Neuwahlen Co-Präsidium Elections à la coprésidence*

Jaques Dubey und Hubert Stöckli geben das Co-Präsidium an der Vereinsversammlung 2020 ab. An der Idee eines Co-Präsidiums hält der Vorstand fest. Er beschliesst, der Vereinsversammlung für das Co-Präsidium Pascal Pichonnaz und Marlen Stöckli vorzuschlagen.

- Pascal Pichonnaz ist seit 2000 Professor an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät und Inhaber des Chaire de droit privé et de droit romain. Nähere Angaben zu seiner Person finden sich unter <https://www3.unifr.ch/ius/pichonnaz/fr/>
- Marlen Stöckli, Rechtsanwältin, MLaw (2016), studierte an der Freiburger Fakultät sowie an der East China University of Political Science and Law in Shanghai. Sie ist als Rechtsanwältin bei der Transliq AG, Bern, im Bereich des Insolvenz- und Sanierungsrechts tätig. Neben ihrer Tätigkeit bei der Transliq AG schreibt sie eine Dissertation bei Professor Ramon Mabillard. Wann immer möglich reist und liest sie, läuft und spielt Tennis.

Jaques Dubey et Hubert Stöckli assureront la coprésidence lors de l'Assemblée de l'Association 2020. Le comité s'en tient à l'idée d'une coprésidence. Il propose à l'Assemblée générale la candidature de Pascal Pichonnaz et de Marlen Stöckli à la coprésidence.

- Pascal Pichonnaz est professeur à la Faculté de droit et titulaire de la Chaire de droit privé et de droit romain depuis 2000. De plus amples informations à son sujet sont disponibles à l'adresse suivante : <https://www3.unifr.ch/ius/pichonnaz/fr/>
- Marlen Stöckli, avocate, MLaw (2016), a étudié à la Faculté de droit de Fribourg et à l'Université de sciences politiques et de droit de Chine orientale à Shanghai (ECUPL). Elle travaille comme avocate chez Transliq SA, Berne dans le domaine du droit de l'insolvabilité et de l'assainissement. Outre son travail chez Transliq SA, elle rédige sa thèse de doctorat sous la direction du professeur Ramon Mabillard. Chaque fois que cela est possible, elle voyage et lit, court et joue au tennis.

## 8.2 *Neuwahl Vorstand* *Élection du comité*

Jacques Dubey bleibt noch bis zur GV 2021 im Vorstand, Hubert Stöckli tritt an der GV 2020 aus dem Vorstand zurück. Der Vorstand schlägt der Vereinsversammlung die Wahl von Frau Bettina Hürlimann-Kaup als neues Vorstandsmitglied vor.

- Bettina Hürlimann-Kaup ist seit 2008 Professorin an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät und Inhaberin des Lehrstuhls für Zivilrecht II. Nähere Angaben zu ihrer Person finden sich unter <https://www3.unifr.ch/ius/huerlimann-kaup/de/lehrstuhl/team/bhuerlimannkaup.html>

Jacques Dubey restera au comité jusqu'à l'AG 2021, Hubert Stöckli se retire du comité lors de l'AG 2020. Le comité propose la candidature de Bettina Hürlimann-Kaup comme nouvelle membre du comité.

- Bettina Hürlimann-Kaup est professeure à la Faculté de droit et titulaire de la chaire Zivilrecht II depuis 2008. De plus amples informations sur sa personne sont disponibles à l'adresse suivante : <https://www3.unifr.ch/ius/huerlimann-kaup/de/lehrstuhl/team/bhuerlimannkaup.html>.

## 8.3 *Wahl der Revisoren* *Élection des réviseurs*

Der Vorstand schlägt Ihnen die FRILEX-Mitglieder Guillaume Braidı und Aurélien Barakat, Rechtsanwälte, als Revisoren für das Vereinsjahr 2020 vor.

Le Comité propose les membres de FRILEX Guillaume Braidı et Aurélien Barakat, avocats, comme réviseurs pour l'année associative 2020.

## **9. Diskussion über künftige Vereinsprojekte** **Discussion des futurs projets de l'association**

## **10. Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2021** **Divers et date de l'assemblée générale ordinaire 2021**

Die ordentliche Vereinsversammlung 2021 findet voraussichtlich in der zweiten Septemberhälfte 2021 statt.

L'assemblée générale ordinaire 2021 devrait avoir lieu dans la seconde moitié du mois de septembre 2021.

Anträge an die Vereinsversammlung sind bis zum 10. August 2020 zu stellen, und zwar an die Adresse:  
*tanja.gauch@unifr.ch*

Les propositions à l'assemblée générale doivent être soumises avant le 10 août 2020 à l'adresse suivante : *tanja.gauch@unifr.ch*

Wir freuen uns auf Ihre Mitwirkung! Au plaisir de votre participation!



Jacques DUBEY  
Co-Président, Professeur



Hubert STÖCKLI  
Co-Präsident, Professor